

ORIENTACIONES DIDÁCTICAS GENERALES y PAUTAS DE EVALUACIÓN

En su libro "Construir competencias desde la escuela" Philippe Perrenoud, plantea el dilema central de las finalidades del sistema educativo: ¿se trata de adquirir conocimientos o de desarrollar competencias? Más adelante, en esta misma obra, el autor intenta dar una respuesta y demuestra que se trata en realidad de una falsa oposición, ya que el problema comenzará a resolverse cuando se establezca una escala de prioridades. Perrenoud lo plantea de esta manera: "A la pregunta: '¿Conocimientos amplios o pericia en la puesta en práctica?', se quisiera responder: ¡ambos! El dilema educativo es, sobre todo, una cuestión de prioridad: debido a que no se puede hacer todo en el tiempo y el espacio de una formación profesional inicial o de una escolaridad de base, ¿qué hacer que resulte más útil?" El priorizar la construcción de competencias significa movilizar los recursos cognitivos del individuo para que sea capaz de enfrentar situaciones nuevas sin tener que recurrir automáticamente a un repertorio de respuestas preestablecidas, es decir, crear sus propias respuestas.

A partir del precedente marco conceptual articulado en torno a **dos ejes: enseñanza por competencias y enfoque socio-cultural**, se propone una serie de objetivos generales vinculados con tres áreas inextricablemente unidas en la práctica educativa cotidiana:

- un **saber lingüístico**, para el cual se requiere un desarrollo de las cuatro competencias con un **énfasis en las habilidades receptivas** (comprensión oral y escrita), por considerarlas herramientas fundamentales para el acceso al conocimiento.
- un **saber hacer** que supone el aprendizaje y ejercitación sobre contenidos lingüísticos de habilidades y capacidades transferibles del y al español y de otras asignaturas.
- un **saber ser** que permita al alumno en el plano axiológico: la internalización de valores tales como la solidaridad, el diálogo, el respeto a sí mismo y al otro; en el plano psicológico: la apertura necesaria que lo lleve a la integración grupal y a la aceptación de puntos de vista diferentes del propio; en el plano sociológico: la descentración que a partir de la cultura materna central y prioritaria le permita aceptar otro universo cultural; en el plano del razonamiento: la aplicación del pensamiento lógico en la resolución de dificultades y problemas; el desarrollo de criterios estéticos.

A fin de que los objetivos vinculados con un saber hacer y con un saber ser, no aparezcan como meras formulaciones declarativas, se presentan algunos ejemplos.

Un saber hacer

Ejemplos:

- Correcta presentación de un trabajo.
- Manejo adecuado de textos y o documentos auténticos (reconocimiento de sus partes, dónde y cómo encontrar información, etc).
- Manejo de diccionario y de recursos tales como soportes multimedia.
- Relacionamiento con el documento escrito: estrategias de lectura que permitan captar la organización de un documento escrito (tipología de documentos, proyecto del lector, intención de quien escribió el documento).
- Relacionamiento con el documento oral: diferentes tipos de documentos permitirán variar las estrategias de escucha: global, relevamiento de información específica.
- Organización de la producción escrita: simples ejercicios de imitación, de reducción y o expansión, reorganización textual.

Un saber ser

Ejemplos:

- El requerimiento de actitudes correctas que posibiliten una mejor convivencia en la comunidad educativa.
- La propuesta de trabajos grupales (por pares, en pequeños equipos o con la totalidad del grupo) durante los cuales se propicie el intercambio de ideas, la aceptación, aun en el disenso, de puntos de vista diferentes de los propios, la percepción de que el conocimiento es construido en el interactuar con el otro.
- El respeto en el uso de la palabra.
- La formación de una percepción crítica de la información que se recibe.
- La aceptación de que otros pueblos tienen otras culturas (diferentes puntos de vista, costumbres, etc)
- Propuestas de trabajo que exijan la aplicación del pensamiento lógico.
- La presentación de poemas, fragmentos literarios, canciones, videos, películas, obras de arte que estimulen el desarrollo de criterios estéticos.

Este saber ser no puede ser estimulado por la vía de la mera presentación de ejercicios o por la simple verbalización, sino por el ejemplo que dé el profesor por su actitud dialogal, por la afectividad que recorra transversalmente todo el ámbito de trabajo.

Metodológicamente **la progresión irá de la comprensión a la producción**. Se prevé asimismo la sistematización y profundización cíclicas por medio de las cuales las nociones serán reintroducidas a partir de nuevas realizaciones incorporadas en cada etapa, en diferentes contextos y situaciones.

Comprensión oral

Para las primeras etapas, se propone el uso del video como soporte ideal para la comprensión auditiva ya que permite desarrollar estrategias de abordaje del documento basadas en la decodificación de lo no lingüístico (gestos, entonación, tono, actitudes, contexto) para, en una segunda instancia, focalizar los componentes lingüísticos, basándonos en la teoría que afirma que la comunicación pasa, en sus dos terceras partes por lo cultural y lo contextual y en una tercera parte por lo lingüístico (Carmen Comte).

Progresivamente se introducirán grabaciones de diálogos reales, de informativos, de canciones, etc. a partir de las que se realizarán distintas actividades:

- Reconocer la relación existente entre los interlocutores según el registro y la situación comunicativa.
- Extraer información de documentos sonoros.
- Deducir el significado de palabras a partir del entorno textual (contexto léxico, sintáctico, discursivo y semántico).

Comprensión escrita

Se trabajará en el perfeccionamiento de estrategias de lectura que permitan un primer abordaje de los textos partiendo, también en este caso, de lo no lingüístico para luego focalizar lo lingüístico:

- Identificación del tipo de documento
- Relevamiento de indicadores visuales
- Reconocimiento de los diferentes elementos de un libro, revista, periódico
- Reconocimiento, en un documento escrito, del emisor, del destinatario
- Organización o reorganización textual

La gramática, en esta visión de trabajo a partir del documento auténtico, será estudiada en su ámbito natural de realización., en relación con su función de comunicación y con su capacidad de contribuir a la coherencia de un texto. Su abordaje se hará por aproximaciones sucesivas, es decir , no se le dedicará la totalidad de una clase ni se pretenderá agotar el tema en clases subsiguientes. El punto estudiado se retomará a lo largo del curso en diferentes contextos o situaciones.

Actividades de producción

Previo a las actividades de producción se tratará de asegurar numerosas y variadas instancias de exposición a la lengua.

La producción, oral y escrita, comenzará con actividades guiadas para luego pasar, paulatinamente, a una producción más autónoma, sin perder de vista la función para la que el texto fue creado. Desde un principio se sensibilizará al alumno al reconocimiento de los diferentes tipos de textos según la intención del emisor (función ilocutiva): explicativo, descriptivo, narrativo, prescriptivo y argumentativo.

A vía de ejemplo se presentan las siguientes actividades:

- ejercicios de expansión: re-escribir mensajes (reemplazo de abreviaturas por vocablos, adición de los elementos que faltan, etc), transformar correos electrónicos en cartas; dar una información a partir de un plano, un folleto, un esquema, breves notas, etc.
- ejercicios de reducción: transformar cartas en correos electrónicos, elaborar anuncios clasificados a partir de breves textos, simplificar y/o reducir un documento.
- ejercicios de imitación: elaborar textos sencillos a partir de producciones presentadas y trabajadas en clase.
- ejercicios de creación: elaborar textos cortos a partir de una situación dada, redactar un texto a partir de una ficha, de una historieta muda, de anotaciones en una agenda, de gráficas.

Enfoque socio-cultural

El estudio de textos y documentos auténticos permite descubrir y reconocer situaciones, costumbres, comportamientos, personajes, acontecimientos, paisajes y producciones de los países francófonos. El enfoque cultural enriquece y desarrolla el interés por la lengua, el placer de practicarla y por lo tanto la motivación para su estudio. Facilita la comprensión y la práctica de la lengua, mejora la comunicación, contribuye a la maduración de los alumnos. Permite asimismo una mejor comprensión y aceptación de la diversidad cultural.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Se prevé que los objetivos específicos que se detallan a continuación se alcancen progresivamente, con diferentes niveles de profundización, a lo largo de los tres años del Ciclo básico o de los dos del Ciclo de Bachillerato. Para ello se presentarán soportes de complejidad creciente.

Comprensión auditiva

- Comprender las ideas principales cuando el discurso es claro y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en el lugar de estudio, durante el tiempo de ocio.
- Comprender la idea principal de programas de radio o televisión que tratan temas actuales cuando la articulación es relativamente lenta y clara.
- Comprender discursos y conferencias siempre que el tema sea conocido.
- Comprender pasajes de películas en las que se habla con un nivel de lengua estándar.

Comprensión de lectura

- Comprender textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo.
- Comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos.
- Ser capaz de leer artículos e informes relativos a temas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos.
- Comprender textos literarios sencillos.
- Comprender instrucciones técnicas sencillas.

Expresión oral

- Presentarse, dar información de sí mismo.
- Explicar y justificar brevemente opiniones y proyectos.
- Narrar una historia o relato.
- Comentar la trama de un libro o película y expresar opiniones al respecto.
- Presentar descripciones claras y detalladas de una serie de temas.
- Plantear un punto de vista exponiendo ventajas e inconvenientes.
- Argumentar a favor o en contra y presentar un tema de debate.

Expresión escrita

- Ser capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas conocidos.
- Redactar resúmenes y narrar hechos en pasado a partir de diferentes soportes.
- Elaborar descripciones sencillas y desarrollando un enriquecimiento progresivo.

EVALUACION

Antes de abordar los aspectos prácticos y reglamentarios de la evaluación deseamos incluir algunas reflexiones teóricas que podrán guiar al docente en su tarea.

En el estudio de los diferentes procesos puestos en práctica durante la lectura, los autores

Admas y Collins definen lo que ellos han llamado **tratamientos de arriba hacia abajo y tratamientos de abajo hacia arriba**. Explican que un modelo tradicional de la pedagogía de la lectura tiende a priorizar **las unidades de bajo nivel, a saber, fonemas, grafemas, palabras**. Sin embargo, el modelo que resulta más eficaz es el que, sin excluir las anteriores, prioriza **las unidades de alto nivel, es decir la estructura semántica, el reconocimiento del contenido referencial y de la tipología textual**.

Estas consideraciones resultan muy útiles en el momento de concebir herramientas y de definir prácticas de evaluación, porque nos ayudarán a reflexionar sobre los aspectos a priorizar a la hora de determinar los niveles alcanzados por nuestros alumnos en el proceso de aprendizaje. En esta perspectiva, el error ya no es considerado una simple producción inútil o desacertada, sino un indicador de la actividad de aprendizaje. Define un nivel de competencia intermedio por el cual todo alumno debe transitar. Se trata de un espacio lingüístico transitorio, que se constituye entre la lengua de partida y la lengua meta; es una interlengua, en la cual el alumno aprende a operar a través de hipótesis, inferencias, búsquedas de información. Se trata de un sistema evolutivo, cambiante, que tiende a aproximarse al sistema de la lengua meta. En esta concepción el docente no condicionará al alumno a generar exclusivamente respuestas correctas, sino que propondrá una serie de actividades que le permitirán reflexionar y elaborar diferentes niveles de respuesta. La tarea evaluativa no estará por lo tanto restringida a un momento determinado sino que estará indisolublemente asociada a todo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CLE – MÓDULOS DE CICLO BÁSICO

MÓDULO 1 – EVALUACIÓN DE LA COMPRENSIÓN ESCRITA Y ORAL

- Fichas de personajes
- Fichas de países
- Ejercicios con el vocabulario de la localización
- Comprensión de datos con cifras: horas, precios, años, teléfonos, etc

Al tratarse de una prueba de comprensión oral y escrita no se penalizará la ortografía ni se exigirá una sintaxis muy elaborada. Eventualmente, y según el tipo de ejercicio se podrían admitir respuestas en español.

MÓDULO 2 – EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA Y ORAL

- Descripción de un personaje a partir de una foto
- Comprensión de un texto de (en general textos descriptivos /informativos de presentación de monumentos, ciudades, países)
- Ejercicios de conjugación de verbos regulares y “être” y “avoir”

- Ejercicio domiciliario: presentación de un país.

Demander d’inclure dans le travail :

Un titre contenant la formule : le pays du / de la / des/ etc

Un surtitre avec deux adjectifs qualificatifs

Des paragraphes, avec une rédaction simple –adaptée au niveau de la première année-, si possible précédés de sous titres.Des photos avec des légendes

L’image du drapeau avec sa description

Une petite fiche avec les informations les plus importantes.

Un petit encadré avec trois questions proposées par l’élève, dont les réponses se trouvent dans le contenu du texte.

- Producción oral (duración de 3 a 5 minutos) :

Le professeur invite l’élève à se présenter et / ou à présenter un personnage à partir des fiches proposées. Les points seront attribués à la globalité de la présentation orale. Pour la présentation personnelle, voici quelques pistes à donner aux élèves afin de les aider à mieux préparer leur présentation. Les prévenir contre les risques de la mémorisation et leur demander de se préparer pour un petit entretien avec le professeur où celui-ci pourra poser des questions.

Pistes pour la préparation de la présentation orale :

- *comment je m’appelle*
- *mon âge*
- *la date de mon anniversaire*
- *ma nationalité*
- *ma profession*
- *où j’habite (si c’est loin ou près du CLE)*
- *à quel lycée je vais*
- *à quelle heure je vais au lycée*
- *quels jours et à quelle heure je viens au CLE*
- *parler de mes caractéristiques physiques (grand/petit, mince/gros, les cheveux, les yeux)*
- *parler de mes caractéristiques psychologiques*
- *décrire ce que je porte (vêtements)*
- *dire ce que j’aime*
- *dire ce que je déteste*

MÓDULO 3 – EVALUACIÓN DE LA COMPRENSIÓN Y DE LA PRODUCCIÓN ORAL

La prueba consta de dos partes:

- 1) ejercicios de comprensión oral
- 2) ejercicios de producción oral

1) EJERCICIOS DE COMPRENSIÓN ORAL.

Para los ejercicios de Comprensión oral, los alumnos escucharán tres veces cada documento. Durante la primera audición tomarán contacto con el documento, después de haber leído atentamente las consignas y las

preguntas; las dos audiciones restantes les permitirán completar o marcar, según se les solicite.

2) EJERCICIOS DE PRODUCCIÓN ORAL (entre 7 y 10 minutos en total)

Entrevista individual con el profesor. Los alumnos deberán sortear los temas a presentar.

- **Primer sorteo:** pequeñas exposiciones/presentaciones orales sobre:

JOURNEE/FAMILLE

METEO.

Segundo sorteo: pequeños diálogos simulados con el docente sobre las siguientes temáticas:

DIALOGUE DANS LA RUE

DIALOGUE DANS LE MAGASIN

DIALOGUE AU RESTAURANT

MÓDULO 4 – EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN ESCRITA

- Faits divers : ejercicios de comprensión
- Ejercicios de gramática: uso del Futur Proche / Futur Simple / Passé composé / Imparfait
- Producción escrita: redacción de faits divers a partir de una grilla

MÓDULO 5 – EVALUACIÓN INTEGRADA DE LAS CUATRO COMPETENCIAS

- Comprensión escrita: texto de tipo prescriptivo. Comprensión de contenido y de la estructuras prescriptivas.
- Producción escrita: texto descriptivo (descripción de un cuadro)
- Comprensión oral: texto de tipo prescriptivo
- Producción oral (duración 5 minutos aprox)

El objetivo de la prueba de producción oral del M5 es evaluar la capacidad del alumno de presentar en forma coherente las ideas esenciales de un **texto ya conocido** (presentado en clase por el docente). No abundamos aquí en detalles sobre los aspectos a evaluar en dicha presentación, dado que el barème de la prueba incluye los items a tener en cuenta.

Consideramos conveniente uniformizar la cantidad de textos a proponer, con la finalidad de evitar grandes diferencias entre las exigencias planteadas a los alumnos por los distintos tribunales.

Se les indicará a los alumnos que para el día de la prueba deberán preparar seis (6) textos seleccionados previamente por el docente dentro de los dados en clase.

Se podrán incluir por ejemplo textos de actualidad o la presentación de una región de Francia (a partir de un texto elaborado por el propio alumno y revisado por el docente).

Permitir la expresión espontánea del alumno y utilizar eventualmente el recurso de las preguntas para guiarlo en su exposición.

Modalidad: el alumno sortea dos textos dentro de los seis, selecciona uno y comienza inmediatamente su presentación, sin preparación previa. Podrá tener el texto a la vista, pero no leerlo durante su exposición.

La prueba de módulo 5 se realizará con tribunal.

MÓDULO 6 – EVALUACIÓN INTEGRADA DE LAS CUATRO COMPETENCIAS

- Comprensión escrita: texto de tipo argumentativo
- Producción de texto narrativo (a partir de una historieta, de una grilla, de un texto en español, etc)
- Producción oral: duración 10 a 15 minutos de preparación, 5 minutos aprox. de exposición.

El objetivo de la prueba de producción oral del Módulo 6 es evaluar la capacidad del alumno de: a) relevar los argumentos a favor y en contra sobre una temática dada, a partir de un **texto no conocido**; b) expresar su propia opinión sobre el tema. Permitir la expresión espontánea del alumno y utilizar eventualmente el recurso de las preguntas para guiarlo en su exposición.

El docente encontrará en los CLE y/o en el Programa un banco de documentos de tipo argumentativo seleccionados a los efectos de esta prueba.

Modalidad: el alumno sortea dos textos dentro del banco de textos propuesto por el tribunal y selecciona uno de ellos. Tendrá entre 10 y 15 minutos de preparación antes de pasar la prueba.

La prueba de Módulo 6 se realizará con tribunal.